



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.03

"The Pack"

Alors que Gus en apprend davantage sur une menace et leurs plans dangereux, le groupe se précipite pour attraper un bateau au départ. Jepperd et Becky font face à une décision impossible.

Écrit par:

Carly Woodworth

Réalisé par:

Robyn Grace

Date de la première:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
David Van Horn	...	Vender
Maria Walker	...	Blair
Edith Poor	...	Coral
James Gaylyn	...	Odell
Elena Stejko	...	Elena
Dahnu Graham	...	Milton
Toby Leach	...	Wade
Michael Hurst	...	Walt
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:28,445 --> 00:00:32,574
Ca fait cent trente-deux jours
que le gouvernement est tombé.

2

00:00:32,657 --> 00:00:35,118
Toutes les chaines
d'approvisionnement ont disparu.

3

00:00:35,201 --> 00:00:36,077
Ils appellent ça,

4

00:00:36,161 --> 00:00:37,162
"L'Effondrement".

5

00:00:37,871 --> 00:00:41,041
Nous continuerons à émettre
aussi longtemps que nous pourrons,

6

00:00:41,124 --> 00:00:44,002
tant qu'il y aura de
l'électricité dans le studio.

7

00:00:44,085 --> 00:00:45,045
Nous serons là,

8

00:00:45,128 --> 00:00:46,087
avec vous,

9

00:00:46,171 --> 00:00:48,381
pour traverser cette épreuve,
si elle se termine un jour.

10

00:00:48,465 --> 00:00:51,509
En attendant, voici un
morceau qui vient tout droit...

11

00:00:56,931 --> 00:00:58,141
Rosie Zhang

12
00:00:58,224 --> 00:01:00,060
ne voulait pas d'enfants.

13
00:01:02,645 --> 00:01:04,564
Elle voulait devenir une artiste.

14
00:01:06,691 --> 00:01:07,525
Mais,

15
00:01:07,734 --> 00:01:08,610
la vie

16
00:01:09,736 --> 00:01:10,904
en décida autrement.

17
00:01:24,876 --> 00:01:27,921
Quand elle sentit les premiers
petits coups dans son ventre,

18
00:01:28,004 --> 00:01:29,339
elle prit une décision.

19
00:01:30,048 --> 00:01:31,508
Elle abandonnerait tout,

20
00:01:32,717 --> 00:01:33,843
pour ses enfants.

21
00:01:42,977 --> 00:01:44,020
Il était une fois,

22
00:01:44,604 --> 00:01:47,398
trois petits cochons qui

bâtirent trois maisons.

23

00:01:47,482 --> 00:01:48,566
Mais le grand méch...

24

00:01:51,569 --> 00:01:52,737
Le grand gentil loup

25

00:01:53,196 --> 00:01:54,197
ne le permit pas.

26

00:01:55,490 --> 00:01:56,449
Parce que

27

00:01:56,533 --> 00:01:59,369
les trois petits cochons
étaient des vraies teignes.

28

00:01:59,452 --> 00:02:00,870
Et le loup, eh ben,

29

00:02:01,746 --> 00:02:05,083
il voulait que les habitants
du village aient une belle vie.

30

00:02:08,711 --> 00:02:10,421
Mais tout allait changer,

31

00:02:11,422 --> 00:02:12,215
pour toujours.

32

00:02:12,799 --> 00:02:13,675
Rosie!

33

00:02:14,717 --> 00:02:15,969
Ton père est mort!

34

00:02:22,642 --> 00:02:25,103
Tu continues tes oeuvres, à ce que je vois.

35

00:02:30,650 --> 00:02:32,944
Tu sais, tu manques beaucoup à ta sœur.

36

00:02:35,905 --> 00:02:36,823
C'est eux?

37

00:02:37,949 --> 00:02:39,242
Ils ont l'air affamés.

38

00:02:41,619 --> 00:02:43,705
J'ai presque plus de lait en poudre.

39

00:02:44,122 --> 00:02:45,999
Tous les supermarchés sont vides.

40

00:02:46,082 --> 00:02:47,917
J'ai dû me battre pour
les deux dernières boîtes.

41

00:02:48,001 --> 00:02:48,835
Bon...

42

00:02:49,377 --> 00:02:50,795
Je ferais mieux d'y aller.

43

00:02:50,879 --> 00:02:53,548
Je voulais juste que tu
saches pour ton père.

44

00:02:56,801 --> 00:02:58,386
Est-ce que je peux rentrer?

45

00:03:02,724 --> 00:03:04,392
Il t'aimait tellement, Rosie.

46

00:03:05,143 --> 00:03:07,145
Et regarde le mal que tu lui as fait,

47

00:03:07,228 --> 00:03:10,273
-quand tu es tombée enceinte..
-C'était par accident.

48

00:03:10,398 --> 00:03:12,525
Je suis pas la seule à qui ça arrive.

49

00:03:12,609 --> 00:03:14,235
La seule dans cette famille.

50

00:03:14,903 --> 00:03:16,821
Le fait que tes enfants soient nés
comme ils sont nés n'a fait qu'empirer les

51

00:03:16,905 --> 00:03:17,906
choses.

52

00:03:25,830 --> 00:03:27,498
C'est la faute de l'épidémie.

53

00:03:31,294 --> 00:03:32,212
Peu importe.

54

00:03:33,630 --> 00:03:34,505
Je suis désolée,

55

00:03:34,589 --> 00:03:35,465
maman,

56

00:03:35,882 --> 00:03:37,967
mais j'y arriverai plus toute seule.

57
00:03:39,802 --> 00:03:41,429
Je veux rentrer à la maison.

58
00:03:43,014 --> 00:03:43,932
J'ai besoin

59
00:03:44,015 --> 00:03:44,933
de ma famille.

60
00:03:54,025 --> 00:03:55,568
Combien est-ce qu'ils sont?

61
00:03:58,488 --> 00:03:59,405
Ils sont quatre.

62
00:04:01,199 --> 00:04:02,200
Tu veux les voir?

63
00:04:32,522 --> 00:04:33,523
Lui, c'est Bruno.

64
00:04:35,817 --> 00:04:37,193
C'est ce que tu voulais.

65
00:04:38,987 --> 00:04:39,904
Un petit-fils.

66
00:05:01,884 --> 00:05:02,719
Oh!

67
00:05:03,011 --> 00:05:03,845
Oh!

68

00:05:04,721 --> 00:05:06,055
Oh, il... il voulait pas. Il aime

69

00:05:06,139 --> 00:05:07,932
mordiller tout ce qu'il trouve.

70

00:05:10,727 --> 00:05:11,811
Prépare tes valises.

71

00:05:13,980 --> 00:05:16,065
Ta sœur sera enchantée de te revoir.

72

00:05:17,859 --> 00:05:18,651
Merci mille fois.

73

00:05:20,236 --> 00:05:21,279
Je te promets

74

00:05:21,362 --> 00:05:22,905
que je te décevrai plus.

75

00:05:22,989 --> 00:05:24,657
Laisse les grenouillères ici.

76

00:05:26,242 --> 00:05:27,910
Ben... qu'est-ce qu'ils vont mettre?

77

00:05:29,120 --> 00:05:29,954
Des

78

00:05:30,288 --> 00:05:31,205
muselières.

79

00:05:44,218 --> 00:05:47,430
Rosie Zhang a toujours

voulu une vie ordinaire.

80

00:05:50,725 --> 00:05:51,559

Mais

81

00:05:51,851 --> 00:05:52,769

sa mère

82

00:05:54,729 --> 00:05:56,105

en décida autrement.

83

00:06:03,613 --> 00:06:05,907

Il m'ont volé mon foutu van.

84

00:06:05,990 --> 00:06:06,908

Le docteur,

85

00:06:06,991 --> 00:06:09,077

il parlait bien. Genre type de la ville.

86

00:06:09,660 --> 00:06:12,455

Il y avait un cochon aussi,
et une fille super agressive.

87

00:06:12,538 --> 00:06:14,999

Le grand a dit qu'ils
allaient vers la côte.

88

00:06:15,083 --> 00:06:16,417

A Nag's Reef, je crois.

89

00:06:25,343 --> 00:06:26,511

Tu vis là tout seul?

90

00:06:30,014 --> 00:06:30,681

Ouais.

91

00:06:31,682 --> 00:06:32,892
Ma femme et mon fils...

92

00:06:33,726 --> 00:06:35,937
L'année dernière, le fléau les as eus.

93

00:06:41,776 --> 00:06:42,568
Et sinon, euh...

94

00:06:44,445 --> 00:06:47,198
C'est quoi la récompense
pour l'info sur le gamin?

95

00:06:49,325 --> 00:06:50,952
Ta famille a le droit de vivre.

96

00:06:58,626 --> 00:06:59,460
Non non non non!

97

00:07:03,339 --> 00:07:04,298
Arrêtez!

98

00:07:04,382 --> 00:07:05,425
Non, pitié!

99

00:07:16,352 --> 00:07:18,104
Ils sont sur la route.

100

00:07:18,187 --> 00:07:19,105
Vers Nag's Reef.

101

00:07:23,901 --> 00:07:25,194
RECHERCHÉ

102

00:07:34,954 --> 00:07:35,872
Qui c'est

103
00:07:35,955 --> 00:07:36,539
Z...Zangue?

104
00:07:38,040 --> 00:07:39,375
On dit Zhang, je crois.

105
00:07:39,459 --> 00:07:40,793
Tu l'as déjà rencontrée.

106
00:07:40,877 --> 00:07:42,295
A la réunion d'Abbot, au zoo.

107
00:07:42,879 --> 00:07:43,713
C'est

108
00:07:44,046 --> 00:07:45,131
la dame effrayante?

109
00:07:45,381 --> 00:07:46,883
Abbot était un enfant de chœur à côté.

110
00:07:46,966 --> 00:07:49,260
C'est la dernière
seigneur de guerre vivante.

111
00:07:50,052 --> 00:07:54,140
Après la chute du Texas, il y a eu
une guerre pour le contrôle du sud,

112
00:07:54,265 --> 00:07:55,933
et sa famille a pris le dessus.

113
00:07:56,017 --> 00:07:57,977

Maintenant ils contrôlent tout.

114

00:07:58,060 --> 00:08:00,563
L'élevage, l'agriculture,

115

00:08:00,646 --> 00:08:01,189
le pétrole.

116

00:08:02,106 --> 00:08:04,567
-Et les accouchements.
-Les accouchements?

117

00:08:05,902 --> 00:08:08,279
Elle a crée une maternité dans son ranch.

118

00:08:08,821 --> 00:08:11,866
Elle accueille des femmes
enceintes de tout le pays.

119

00:08:12,450 --> 00:08:13,910
Abbot était au courant.

120

00:08:16,120 --> 00:08:18,456
J'ai pas envie de
savoir ce qu'elle leur fait.

121

00:08:19,790 --> 00:08:21,876
Elle veut recréer des accouchements

122

00:08:21,959 --> 00:08:23,002
de bébés humains.

123

00:08:30,718 --> 00:08:32,178
Alors pourquoi elle veut Gus?

124

00:08:32,678 --> 00:08:34,347

Parce que je suis le premier.

125

00:08:34,931 --> 00:08:37,391
La chose que j'ai en moi
a tout fait commencer.

126

00:08:37,475 --> 00:08:39,185
Les hybrides, et le fléau.

127

00:08:39,352 --> 00:08:41,854
Et Zhang doit sûrement penser que
tu es la réponse à ses questions.

128

00:08:41,938 --> 00:08:44,357
Je me demande qui lui a donné cette idée.

129

00:08:47,610 --> 00:08:49,487
Mais Gus n'est pas l'antidote,

130

00:08:49,570 --> 00:08:50,863
pas vrai?

131

00:08:50,988 --> 00:08:52,073
Tu as raison.

132

00:08:52,156 --> 00:08:53,324
En tout cas pas dans le
sens médical traditionnel.

133

00:08:53,407 --> 00:08:55,451
Vous allez pas recommencer avec ça!

134

00:08:55,743 --> 00:08:58,079
Vous pouvez pas dire des trucs
comme ça et espérer qu'on comprenne.

135

00:08:58,162 --> 00:09:01,207
L'époque où on espérait que les
sérums et les antigènes nous sauveraient

136
00:09:01,290 --> 00:09:01,916
est révolue.

137
00:09:03,292 --> 00:09:05,878
Mais en tout cas Zhang
a raison sur un point,

138
00:09:09,131 --> 00:09:11,259
Gus est la clef pour nous sauver du fléau.

139
00:09:15,680 --> 00:09:16,514
Et...

140
00:09:16,847 --> 00:09:18,933
c'est quoi le rapport avec la grotte?

141
00:09:21,018 --> 00:09:25,231
Je pense que c'est là que Thacker a
trouvé ce qu'il était venu chercher.

142
00:09:25,314 --> 00:09:27,233
Ce qu'il a fait dans cette grotte

143
00:09:27,525 --> 00:09:28,526
a causé le fléau.

144
00:09:30,861 --> 00:09:33,489
C'est pour ça qu'on doit
t'y emmener rapidement.

145
00:09:36,951 --> 00:09:38,077
Tu dois tout annuler.

146

00:09:38,160 --> 00:09:38,911

Non!

147

00:09:38,995 --> 00:09:39,912

Vous ne pouvez pas lui imputer ça!

148

00:09:39,996 --> 00:09:40,955

Vous ne comprenez pas.

149

00:09:41,038 --> 00:09:41,998

Si on ne mène pas Gus

150

00:09:42,081 --> 00:09:43,541

dans cette grotte,

151

00:09:43,624 --> 00:09:45,126

alors tous les humains de
cette planète seront morts

152

00:09:45,209 --> 00:09:46,627

dans quelques semaines.

153

00:09:46,711 --> 00:09:48,212

Quelques jours, peut-être.

154

00:09:48,379 --> 00:09:50,881

Et ça inclue les
personnes dans ce véhicule.

155

00:09:59,557 --> 00:10:03,227

Ça permet l'extraction de
cellules souches sur un spécimen vivant.

156

00:10:03,728 --> 00:10:05,187

Mais je dois vous prévenir:

157

00:10:05,688 --> 00:10:07,398
le cobaye que vous utiliserez

158

00:10:07,982 --> 00:10:09,442
ne survivra pas à la procédure.

159

00:10:11,235 --> 00:10:13,195
J'aimerais faire un petit essai.

160

00:10:13,571 --> 00:10:15,656
Willow, viens nous voir une seconde!

161

00:10:17,908 --> 00:10:18,743
Plus vite.

162

00:10:20,828 --> 00:10:21,746
Tourne-toi.

163

00:10:27,293 --> 00:10:28,294
Madame?

164

00:10:28,919 --> 00:10:30,046
Allez, expliquez-moi.

165

00:10:31,839 --> 00:10:33,841
Vous devez positionner la pointe ici.

166

00:10:34,342 --> 00:10:35,343
Entre les vertèbres?

167

00:10:36,385 --> 00:10:37,970
Oui, c'est ça.

168

00:10:39,472 --> 00:10:40,473
Et ensuite?

169

00:10:43,059 --> 00:10:46,437
Vous devez vous assurer
d'entrer bien perpendiculairement.

170

00:10:46,771 --> 00:10:47,563
Quelle profondeur?

171

00:10:50,316 --> 00:10:51,233
Tout le foret.

172

00:11:08,501 --> 00:11:09,251
Formidable.

173

00:11:10,252 --> 00:11:11,295
C'est le parfait outil.

174

00:11:11,379 --> 00:11:12,463
Allez c'est bon, file.

175

00:11:18,928 --> 00:11:21,722
C'est pas tellement cher
payé, quand on y pense.

176

00:11:40,616 --> 00:11:42,410
Bon tout le monde, écoutez-moi.

177

00:11:42,660 --> 00:11:43,661
On a un problème.

178

00:11:44,453 --> 00:11:45,663
Gertrude Miller

179

00:11:45,746 --> 00:11:47,707
ou Birdie, comme elle se fait appeler,

180
00:11:47,790 --> 00:11:48,833
a disparu.

181
00:11:48,916 --> 00:11:52,294
J'ai trouvé sa moto-neige après le col,
à côté d'un type qu'on n'avait jamais vu

182
00:11:52,378 --> 00:11:53,713
et qu'on reverra jamais

183
00:11:54,422 --> 00:11:56,132
parce que, eh bien... il est mort.

184
00:11:59,677 --> 00:12:02,513
Espérons qu'il n'en soit
pas de même pour elle.

185
00:12:03,347 --> 00:12:05,558
Je veux monter un groupe de recherche.

186
00:12:07,268 --> 00:12:09,145
Je vous ai tous réunis ici pour ça.

187
00:12:09,228 --> 00:12:11,313
Je vais avoir besoin de volontaires.

188
00:12:13,607 --> 00:12:14,525
C'est con qu'elle soit pas là.

189
00:12:14,608 --> 00:12:17,987
Elle adore chercher des
machins que personne ne trouve.

190
00:12:21,907 --> 00:12:22,825
Ecoutez, euh...

191
00:12:23,951 --> 00:12:26,746
Je sais que son
obsession peut paraître malade

192
00:12:27,121 --> 00:12:28,122
à certains d'entre vous...

193
00:12:28,205 --> 00:12:29,331
-Mais...
-On m'a dit qu'elle rentrait chez elle.

194
00:12:29,415 --> 00:12:31,167
Elle est partie à Juneau

195
00:12:31,250 --> 00:12:32,626
pour trouver un
chalutier, un truc comme ça.

196
00:12:32,710 --> 00:12:34,295
Elle est sûrement dans cette sale grotte.

197
00:12:34,378 --> 00:12:35,838
Il y a jamais eu de grotte.

198
00:12:35,921 --> 00:12:36,922
Depuis le début

199
00:12:37,006 --> 00:12:38,090
c'est n'importe quoi.

200
00:12:38,174 --> 00:12:40,134
Ca explique pas le
type mort dans le froid.

201
00:12:40,217 --> 00:12:41,093
Alors,

202

00:12:41,552 --> 00:12:42,720
je n'ai aucune preuve, mais

203

00:12:42,803 --> 00:12:44,305
c'est ma conviction que...

204

00:12:45,723 --> 00:12:46,348
C'est

205

00:12:47,224 --> 00:12:49,560
notre conviction qu'elle est là dehors.

206

00:12:50,603 --> 00:12:53,981
Et quand je dis là-dehors, ça
veut dire jusqu'à l'horizon.

207

00:13:01,113 --> 00:13:02,114
Milton,

208

00:13:02,198 --> 00:13:03,115
tu en es?

209

00:13:04,950 --> 00:13:06,660
Écoute c'est pas que
j'ai pas envie, Siana.

210

00:13:06,744 --> 00:13:08,871
Mais tu sais ce que c'est.

211

00:13:09,497 --> 00:13:10,790
On doit s'occuper de nous d'abord.

212

00:13:10,873 --> 00:13:12,625
-Qui c'est le type mort?
-Ouais, d'où il sort, lui?

213

00:13:12,708 --> 00:13:13,918
C'est ça que je me demande!

214

00:13:14,126 --> 00:13:15,503
Ouais, comment quelqu'un
peut arriver jusque là.

215

00:13:15,586 --> 00:13:18,255
On est censés être
coupés du reste du monde.

216

00:13:18,589 --> 00:13:22,343
-On a d'autres chats à fouetter!
-Elle l'aurait fait pour vous!

217

00:13:24,136 --> 00:13:27,223
Et peu importe qu'il fasse
nuit ou qu'il fasse froid.

218

00:13:28,098 --> 00:13:29,391
Facile à dire pour toi.

219

00:13:30,434 --> 00:13:31,560
T'es à moitié renarde.

220

00:13:32,937 --> 00:13:34,522
Et à moitié humaine,

221

00:13:34,605 --> 00:13:35,606
Milton.

222

00:13:35,856 --> 00:13:38,484
Et c'est plus que certains
d'entre vous, on dirait.

223

00:13:38,567 --> 00:13:39,693
Ecoutez, il reste

224
00:13:39,777 --> 00:13:40,528
trois jours

225
00:13:40,611 --> 00:13:41,445
avant que le soleil ne
disparaisse, pour ne revenir qu'au

226
00:13:41,529 --> 00:13:42,988
printemps.

227
00:13:43,364 --> 00:13:45,866
Et je sais bien qu'on a tous nos soucis,

228
00:13:45,950 --> 00:13:47,743
mais si elle est là dehors,

229
00:13:47,827 --> 00:13:48,619
toute seule...

230
00:13:51,121 --> 00:13:53,207
elle ne va pas tenir très longtemps!

231
00:14:18,065 --> 00:14:18,941
Siana.

232
00:14:20,943 --> 00:14:23,237
Je vais aller faire chauffer le moteur.

233
00:14:23,571 --> 00:14:24,405
Merci Odell.

234
00:14:27,366 --> 00:14:28,242
Odell.

235

00:14:30,160 --> 00:14:32,204
On t'a déjà dit que t'étais un type bien?

236

00:14:33,747 --> 00:14:34,623
T'es la première.

237

00:14:44,758 --> 00:14:48,220
C'est le dernier voyage
du Chant de la Baleine.

238

00:14:48,304 --> 00:14:49,471
-Je répète.
-Monte le volume.

239

00:14:49,555 --> 00:14:50,973
Si vous entendez ce message,

240

00:14:51,056 --> 00:14:52,308
il est encore temps.

241

00:14:52,391 --> 00:14:53,475
Le Chant de la Baleine

242

00:14:53,559 --> 00:14:56,061
partira de Nag's Reef aujourd'hui,

243

00:14:56,145 --> 00:14:57,563
pour la dernière fois.

244

00:14:58,022 --> 00:14:59,231
-C'est un aller simple.
-Oh la vache, c'est lui.

245

00:14:59,315 --> 00:15:00,649
Le pays n'est plus sûr.

246

00:15:01,150 --> 00:15:03,402
Nous partons vers la côte canadienne.

247

00:15:03,485 --> 00:15:05,237
Premiers arrivés, premiers
servis. Et bonne chance aux autres.

248

00:15:05,321 --> 00:15:06,780
Accroche-toi, Gus,

249

00:15:06,864 --> 00:15:08,282
C'est le dernier voyage
du Chant de la Baleine.

250

00:15:08,365 --> 00:15:09,992
Tu vas monter sur ce bateau.

251

00:16:46,088 --> 00:16:47,172
Tu sens ça?

252

00:16:47,256 --> 00:16:48,215
Du sel!

253

00:16:51,135 --> 00:16:52,052
L'océan.

254

00:16:53,012 --> 00:16:53,929
Faut se dépêcher.

255

00:16:54,013 --> 00:16:55,431
Si c'est vraiment le dernier bateau,

256

00:16:55,514 --> 00:16:59,810
tous les habitants du pacifique nord
ouest vont essayer de monter dessus.

257

00:17:00,602 --> 00:17:01,937
NAG'S REEF 8 KM

258

00:17:02,021 --> 00:17:04,565
ZONE D'OBSERVATION DE BALEINES

259

00:17:08,736 --> 00:17:10,738
SIX PIEDS SOUS TERRE

260

00:17:13,282 --> 00:17:15,034
-Allez, tout le monde descend.
-Ouais.

261

00:17:15,117 --> 00:17:15,993
Allez.

262

00:17:16,076 --> 00:17:17,161
-On descend.
-Vite!

263

00:17:20,247 --> 00:17:23,250
-Je resterais discret si j'étais toi, Gus.
-Viens voir.

264

00:17:23,333 --> 00:17:24,918
Ta tête est affichée partout!

265

00:17:25,002 --> 00:17:26,295
Tu crois vraiment ce qu'il a dit?

266

00:17:26,378 --> 00:17:29,548
Que les humains n'ont plus
que quelques jours à vivre?

267

00:17:29,798 --> 00:17:32,760

Est-ce qu'on peut se
permettre de ne pas le croire?

268

00:17:33,510 --> 00:17:35,846

Et cette grotte, qu'est-ce
que t'en penses dis-moi?

269

00:17:35,929 --> 00:17:37,806

Il dit ce que Gus veut entendre.

270

00:17:38,307 --> 00:17:39,349

J'ai confiance en Gus.

271

00:17:39,433 --> 00:17:41,477

Et je sais que sa mère existe
parce que je lui ai parlée.

272

00:17:41,560 --> 00:17:43,771

Mais j'ai pas confiance en ce gars-là.

273

00:17:45,564 --> 00:17:46,690

Il ira pas sur le bateau.

274

00:17:52,905 --> 00:17:53,739

Wow.

275

00:18:03,082 --> 00:18:03,957

Où il est?

276

00:18:06,627 --> 00:18:07,503

Il est parti.

277

00:18:08,754 --> 00:18:09,922

Ils sont partis sans nous.

278

00:18:11,965 --> 00:18:14,176

Les cendres sont encore chaudes.

279

00:18:14,259 --> 00:18:15,552
C'est pas grave.

280

00:18:15,636 --> 00:18:18,013
-On trouvera un autre bateau.
-Y a pas d'autre bateau, Gus.

281

00:18:18,097 --> 00:18:19,348
Il y forcément un moyen.

282

00:18:19,431 --> 00:18:20,349
Pourquoi, C'est le
destin vous l'a dit aussi?

283

00:18:20,432 --> 00:18:21,725
Vous pouvez la fermer?!

284

00:18:22,226 --> 00:18:23,560
On va reprendre la route, y a que ça.

285

00:18:23,644 --> 00:18:25,562
On va essayer d'atteindre
la Colombie britannique.

286

00:18:25,646 --> 00:18:27,731
Vous avez entendu ce que
j'ai dit tout à l'heure?

287

00:18:27,815 --> 00:18:29,900
-On n'a pas le luxe d'avoir le temps!
-Alors qu'est-ce que vous suggérez?

288

00:18:29,983 --> 00:18:30,859
On y va à la nage?

289
00:18:30,943 --> 00:18:31,944
Stop! Arrêtez!

290
00:18:34,655 --> 00:18:35,656
Ecoutez,

291
00:18:35,739 --> 00:18:37,950
ça prendrait des mois

292
00:18:38,033 --> 00:18:39,993
pour arriver là-bas, dans ce van.

293
00:18:40,077 --> 00:18:42,371
Et même en prenant toutes
les précautions possibles,

294
00:18:42,454 --> 00:18:43,956
on sera morts avant d'y être.

295
00:18:47,459 --> 00:18:49,586
Vous venez pour le Chant de la Baleine?

296
00:18:53,090 --> 00:18:54,424
Vous l'avez raté de peu.

297
00:18:58,720 --> 00:19:00,222
Et le bateau, alors,

298
00:19:00,806 --> 00:19:02,933
-il est parti quand?
-Euh, il y a une heure, environ.

299
00:19:03,016 --> 00:19:03,892
Et comment on le rejoint?

300

00:19:03,976 --> 00:19:05,435
Pour vous, c'est trop tard

301
00:19:05,519 --> 00:19:07,354
Et pas la peine d'essayer de nager.

302
00:19:07,437 --> 00:19:09,022
Le courant vous ramènera ici.

303
00:19:09,106 --> 00:19:10,482
Donc vous l'avez vu partir?

304
00:19:12,276 --> 00:19:13,110
Même si

305
00:19:13,235 --> 00:19:15,237
vous le rattrapez, d'une
manière ou d'une autre,

306
00:19:15,320 --> 00:19:16,822
ça 'arrivera pas, calmez-vous,

307
00:19:16,905 --> 00:19:17,948
il y a plus de place

308
00:19:18,031 --> 00:19:19,032
c'est bourré à mort.

309
00:19:19,116 --> 00:19:20,993
Il restait plus un seul espace.

310
00:19:21,076 --> 00:19:22,828
Encore moins pour vous tous.

311
00:19:22,911 --> 00:19:24,663
Regardez ce qu'ils ont laissé.

312

00:19:25,372 --> 00:19:29,501
Ils se battaient pour faire monter leur
famille et leur trouver un petit coin.

313

00:19:29,585 --> 00:19:31,086
Et c'était pas joli à voir.

314

00:19:31,670 --> 00:19:33,172
Comment vous vous appelez?

315

00:19:34,882 --> 00:19:35,883
Corail.

316

00:19:36,049 --> 00:19:37,050
Corail.

317

00:19:37,342 --> 00:19:38,635
Moi c'est Gus.

318

00:19:38,719 --> 00:19:39,636
Mes amis et moi on a vraiment besoin
d'aller dans un pays qui s'appelle

319

00:19:39,720 --> 00:19:41,013
l'Alaska.

320

00:19:41,555 --> 00:19:43,765
La vie de tout le monde dépend de nous.

321

00:19:43,849 --> 00:19:45,225
Même la vôtre.

322

00:19:45,309 --> 00:19:46,852
Alors, s'il vous plait,

323
00:19:46,935 --> 00:19:47,811
soyez sympa.

324
00:19:47,895 --> 00:19:50,147
On doit vraiment monter sur ce bateau.

325
00:19:57,154 --> 00:19:58,071
Suivez-moi.

326
00:20:14,087 --> 00:20:14,963
Vous habitez là?

327
00:20:15,047 --> 00:20:15,964
Euh, oui!

328
00:20:16,048 --> 00:20:16,924
Enfin...

329
00:20:17,049 --> 00:20:17,883
Non.

330
00:20:18,091 --> 00:20:19,259
En ce moment

331
00:20:19,343 --> 00:20:20,385
je suis en mode nomade.

332
00:20:20,469 --> 00:20:22,638
Je voyageais sur la côte avec un groupe
de bénévoles qui voulaient changer les

333
00:20:22,721 --> 00:20:23,722
choses.

334
00:20:25,766 --> 00:20:27,267

Mais a un moment, ça a foiré.

335

00:20:27,351 --> 00:20:28,810
Et on s'est tous séparés.

336

00:20:28,894 --> 00:20:29,770
Des bénévoles?

337

00:20:30,979 --> 00:20:32,564
Nettoyez nos océans!

338

00:20:32,648 --> 00:20:35,025
On a laissé tomber après l'effondrement.

339

00:20:35,108 --> 00:20:36,068
Pourquoi?

340

00:20:36,151 --> 00:20:37,152
Il se trouve

341

00:20:38,237 --> 00:20:40,614
que le meilleur moyen de nettoyer l'océan

342

00:20:40,948 --> 00:20:42,950
c'est que l'humanité disparaisse.

343

00:20:43,033 --> 00:20:44,534
Enfin bref, j'allais partir

344

00:20:44,618 --> 00:20:45,452
donc,

345

00:20:45,619 --> 00:20:46,495
installez vous ici,

346

00:20:46,578 --> 00:20:47,746
si votre

347

00:20:48,038 --> 00:20:49,206
voyage se termine là.

348

00:20:49,289 --> 00:20:51,541
-Pourquoi vous voulez partir?
-Il y a des vagues légendaires en

349

00:20:51,625 --> 00:20:53,752
Californie à cette époque de l'année.

350

00:20:53,835 --> 00:20:56,463
Si c'est la fin du monde, je
me dis que tant qu'à faire

351

00:20:56,546 --> 00:20:58,423
autant en rider quelques unes.

352

00:20:59,424 --> 00:21:00,509
Ca devrait marcher.

353

00:21:03,136 --> 00:21:04,263
Les filles. Au boulot,

354

00:21:04,763 --> 00:21:05,806
Prends la manette.

355

00:21:05,889 --> 00:21:06,723
Il faut des muscles,

356

00:21:06,807 --> 00:21:08,267
pour atteindre le bateau.

357

00:21:11,144 --> 00:21:12,646

Allô, chant de la baleine!

358

00:21:14,106 --> 00:21:15,023
Vous me recevez?

359

00:21:16,900 --> 00:21:20,362
J'ai quelques trainards qui
aimeraient grimper sur le pont.

360

00:21:21,280 --> 00:21:23,031
Est-ce que vous me recevez?

361

00:21:24,449 --> 00:21:26,326
Chant de la Baleine vous m'entendez?

362

00:21:28,704 --> 00:21:30,872
-Désolée, j'ai pas d'autres idées.
-Donne-moi ça.

363

00:21:30,956 --> 00:21:32,165
Continue.

364

00:21:32,249 --> 00:21:33,458
Continue.

365

00:21:33,542 --> 00:21:35,752
Chant de la baleine, à vous, répondez!

366

00:21:36,378 --> 00:21:39,631
On a un enfant non infecté qui
doit absolument monter à bord.

367

00:21:39,715 --> 00:21:41,883
C'est une question de vie ou de mort!

368

00:21:43,719 --> 00:21:45,470

Est-ce que vous me recevez?

369

00:21:47,723 --> 00:21:49,182
Chant de la Baleine, à vous!

370

00:21:49,266 --> 00:21:49,891
Attends.

371

00:21:52,144 --> 00:21:52,853
C'est quoi ça?

372

00:22:01,653 --> 00:22:02,362
Regardez!

373

00:22:03,572 --> 00:22:04,573
Une barque!

374

00:22:04,656 --> 00:22:07,492
Elle tiendra pas dix mètres,
alors tenir jusqu'en Alaska...

375

00:22:07,576 --> 00:22:09,870
Il faut qu'elle flotte jusqu'au
bateau, c'est tout ce qu'on veut.

376

00:22:09,953 --> 00:22:11,371
Je t'avais dit qu'on trouverait un moyen.

377

00:22:11,455 --> 00:22:12,748
Elle flottera pas, gamin.

378

00:22:13,332 --> 00:22:14,166
On peut la réparer.

379

00:22:14,499 --> 00:22:15,625
C'est une recette

assurée pour un désastre.

380

00:22:15,709 --> 00:22:17,085
Le vrai désastre,

381

00:22:17,169 --> 00:22:18,128
c'est qu'on reste là

382

00:22:18,211 --> 00:22:19,338
assis à attendre.

383

00:22:19,421 --> 00:22:21,798
Vous pensez que la surfeuse ne va pas
dénoncer Gus à Madame Zhang dès qu'elle le

384

00:22:21,882 --> 00:22:24,176
-pourra?
-Une petite minute.

385

00:22:24,384 --> 00:22:25,302
Eh, wow wow wow!

386

00:22:28,555 --> 00:22:29,890
Laissons Gus décider.

387

00:22:31,016 --> 00:22:33,352
On va là-bas pour lui, et pour sa mère.

388

00:22:35,020 --> 00:22:37,314
C'est à lui de prendre cette décision.

389

00:22:47,908 --> 00:22:48,867
Alors au travail.

390

00:22:53,121 --> 00:22:56,583
Il y a un petit problème.

Comment on va tous tenir dedans?

391

00:23:21,274 --> 00:23:22,567
J'ai trouvé des rames.

392

00:24:33,138 --> 00:24:34,890
Allons mettre ce truc à l'eau.

393

00:25:01,750 --> 00:25:03,001
Me regarde pas comme ça.

394

00:25:04,461 --> 00:25:06,463
Ils y arriveront pas, gros nigaud.

395

00:25:10,967 --> 00:25:12,802
D'accord. T'as gagné.

396

00:25:14,179 --> 00:25:15,222
Je vais réessayer.

397

00:25:24,606 --> 00:25:26,608
J'aurais aimé que les autres voient ça.

398

00:25:27,317 --> 00:25:28,151
Earl.

399

00:25:28,401 --> 00:25:29,277
Bobby.

400

00:25:33,156 --> 00:25:35,158
J'arrête pas de penser à eux, Gus.

401

00:25:39,454 --> 00:25:42,499
Pense à toutes les
histoires que tu leur raconteras.

402

00:25:46,795 --> 00:25:50,465
Au fond de moi, j'arrive pas à
croire qu'on va tout abandonner.

403

00:25:53,552 --> 00:25:55,428
Tout sera là quand on reviendra.

404

00:25:55,804 --> 00:25:56,721
Et eux aussi.

405

00:25:57,305 --> 00:25:58,306
Je te le promets.

406

00:26:02,269 --> 00:26:06,064
Ce serait bien qu'on ne soit pas
les seuls à assister à la suite.

407

00:26:21,079 --> 00:26:23,456
Tu sais t'en servir, ou
c'est juste pour t'amuser?

408

00:26:23,540 --> 00:26:25,709
-Wow, on dirait ta mère...
-Ne dis

409

00:26:26,334 --> 00:26:28,795
-jamais ça.
-Je sais très bien m'en servir.

410

00:26:32,591 --> 00:26:33,758
Ça va derrière?

411

00:26:33,842 --> 00:26:34,801
C'est une meute.

412

00:26:34,884 --> 00:26:36,803

Ils ont besoin de se disputer, parfois.

413

00:26:36,886 --> 00:26:39,681
Ils ont besoin de savoir
qui est le mâle alpha.

414

00:26:40,265 --> 00:26:41,891
Et le père de la meute,
qu'est-ce qu'il est devenu?

415

00:26:41,975 --> 00:26:43,560
Comment il s'appelait déjà?

416

00:26:47,522 --> 00:26:48,273
Peu importe.

417

00:26:49,649 --> 00:26:53,820
Ma mère a fait ce qu'il fallait pour
s'assurer qu'on ne le revoie plus.

418

00:26:55,238 --> 00:26:59,701
Tu devrais prier pour qu'elle trouve
une solution avant que ton bébé arrive.

419

00:27:01,077 --> 00:27:03,163
Ginger est pas faite pour cette vie.

420

00:27:04,497 --> 00:27:06,374
Pourquoi t'as décidé de revenir?

421

00:27:10,879 --> 00:27:11,880
Je sais pas trop.

422

00:27:14,007 --> 00:27:16,843
Peut-être que moi aussi
j'avais besoin d'une meute.

423

00:27:16,926 --> 00:27:18,720
Chant de la Baleine, vous me recevez?

424

00:27:18,887 --> 00:27:20,889
Vous avez oublié un groupe à Nag's Reef.

425

00:27:20,972 --> 00:27:23,224
Et même si ça me chagrine de l'avouer, je
crois qu'ils méritent que vous reveniez

426

00:27:23,308 --> 00:27:25,060
les prendre.

427

00:27:26,394 --> 00:27:28,563
Essaye de court-circuiter leur signal.

428

00:27:29,564 --> 00:27:31,149
Nag's Reed, je vous reçois.

429

00:27:38,615 --> 00:27:40,408
Si on ne répare pas ce moteur,

430

00:27:40,492 --> 00:27:42,577
cette coque de noix n'ira nulle part.

431

00:27:42,661 --> 00:27:44,329
Et même si on arrive à la faire flotter,

432

00:27:44,412 --> 00:27:45,664
Wendy a raison.

433

00:27:45,747 --> 00:27:47,540
On ne tient pas tous dedans.

434

00:27:54,506 --> 00:27:56,675

Lui, C'est hors de question qu'il monte.

435

00:27:56,758 --> 00:27:58,718

Et il pense la même chose de nous.

436

00:27:59,511 --> 00:28:01,221

Que dirait Gus si on le laissait derrière?

437

00:28:01,304 --> 00:28:01,971

Gus

438

00:28:02,055 --> 00:28:02,847

ne dira rien

439

00:28:02,931 --> 00:28:06,309

si on finit au fond de la mer parce que
la barque ne supportait pas notre poids.

440

00:28:06,393 --> 00:28:07,394

Il reste un problème,

441

00:28:08,353 --> 00:28:10,063

qu'est-ce qu'on va faire de lui?

442

00:28:11,940 --> 00:28:13,233

Ca c'est ton problème.

443

00:28:14,484 --> 00:28:15,985

Tu fais trois fois sa taille.

444

00:28:16,069 --> 00:28:18,071

T'as mangé une ration plus
grosse que lui, ce matin.

445

00:28:18,154 --> 00:28:20,615

Tu veux que je m'en débarrasse maintenant?

446

00:28:20,740 --> 00:28:21,950
Devant les enfants?

447

00:28:22,033 --> 00:28:23,618
Tu fais ce qu'il faut faire

448

00:28:24,494 --> 00:28:25,829
pour protéger Gus.

449

00:28:29,374 --> 00:28:30,250
Eh eh!

450

00:28:30,542 --> 00:28:31,376
Eh!

451

00:28:32,335 --> 00:28:33,253
J'ai réussi!

452

00:28:36,381 --> 00:28:37,257
Ouais!

453

00:28:46,433 --> 00:28:48,435
Je vais aller occuper les enfants.

454

00:28:54,649 --> 00:28:56,109
Eh, Gus, Wendy...

455

00:28:56,568 --> 00:28:57,694
la barque est presque prête.

456

00:28:57,777 --> 00:29:00,655
Fouillons encore un peu
la plage avant d'y aller.

457

00:29:02,449 --> 00:29:03,783
Alors, t'es prête?

458
00:29:11,416 --> 00:29:13,918
Tu sais que tu peux me
parler, De tout ce que tu veux.

459
00:29:14,002 --> 00:29:14,794
Pas vrai.

460
00:29:15,795 --> 00:29:16,713
Je sais.

461
00:29:30,393 --> 00:29:32,353
Ils ont laissé tellement de choses.

462
00:29:41,404 --> 00:29:42,363
Du scotch!

463
00:29:43,364 --> 00:29:45,700
Maman disait qu'on peut tout réparer avec.

464
00:30:00,924 --> 00:30:01,841
Donne-moi ta corne.

465
00:30:33,957 --> 00:30:34,791
Merci.

466
00:30:36,668 --> 00:30:38,294
Je veux juste que tu saches:

467
00:30:38,545 --> 00:30:40,296
peu importe ce qu'il se passe,

468
00:30:40,672 --> 00:30:41,798
j'ai confiance en toi.

469

00:31:06,614 --> 00:31:08,491
Je ne resterai pas sur la plage.

470

00:31:10,493 --> 00:31:12,453
Je vois bien comme vous me regardez.

471

00:31:12,537 --> 00:31:16,332
Mais je vous le dis avec une
certitude absolue, monsieur Jepperd,

472

00:31:17,917 --> 00:31:18,751
je vais monter

473

00:31:19,377 --> 00:31:20,503
sur cette barque.

474

00:31:20,587 --> 00:31:22,922
Pourquoi vous vous donnez autant de mal?

475

00:31:24,090 --> 00:31:27,343
-Pourquoi je veux sauver l'humanité?
-Je parle pas de ça.

476

00:31:27,427 --> 00:31:28,386
Je parle de vous.

477

00:31:29,220 --> 00:31:30,388
Pourquoi vous faites ça?

478

00:31:30,972 --> 00:31:32,348
Parce que j'ai trop perdu

479

00:31:32,432 --> 00:31:33,600
pour laisser tomber.

480

00:31:34,225 --> 00:31:36,477

Vous n'avez pas la moindre idée des
risques que j'ai pris pour être ici, alors

481

00:31:36,561 --> 00:31:38,563

je n'abandonnerai pas.

482

00:31:40,523 --> 00:31:42,150

Qui a dit que vous aviez le choix?

483

00:31:45,236 --> 00:31:46,321

Ce qui vous dérange

484

00:31:46,404 --> 00:31:47,739

c'est que quelqu'un d'autre

485

00:31:47,822 --> 00:31:49,324

sache ce qui est le mieux pour Gus,

486

00:31:49,407 --> 00:31:51,117

-c'est ça?

-C'est qu'un rat de laboratoire

487

00:31:51,200 --> 00:31:52,201

pour vous.

488

00:31:52,285 --> 00:31:53,995

Faites pas comme si ce
petit vous importait.

489

00:31:54,078 --> 00:31:56,581

C'est la première fois de
sa vie qu'il voit l'océan.

490

00:31:56,664 --> 00:31:58,917

Vous lui demander de sauver un monde

491

00:31:59,000 --> 00:32:00,084
qu'il ne connaît pas.

492

00:32:00,668 --> 00:32:02,587
Vous ne serez pas toujours là pour lui,

493

00:32:02,670 --> 00:32:04,047
vous en avez conscience?

494

00:32:10,345 --> 00:32:11,888
Pourquoi vous êtes si sûr

495

00:32:11,971 --> 00:32:14,015
que vous mettrez les pieds en Alaska?

496

00:32:17,602 --> 00:32:20,438
Je ne vous ai pas tout dit de
ce qui se passait dans mon rêve.

497

00:32:20,521 --> 00:32:21,689
Dans ma vision

498

00:32:21,773 --> 00:32:22,774
de la grotte

499

00:32:23,816 --> 00:32:25,026
je ne vous ai pas vu.

500

00:32:26,736 --> 00:32:28,029
Gus était tout seul,

501

00:32:28,863 --> 00:32:29,822
seul avec moi.

502

00:32:46,005 --> 00:32:47,674
Est-ce que je peux les remplir?

503
00:32:47,757 --> 00:32:48,800
Je t'en prie.

504
00:32:48,883 --> 00:32:49,759
Merci.

505
00:32:51,010 --> 00:32:53,972
J'en reviens pas que vous
ayez retapé cette barque.

506
00:32:56,849 --> 00:32:58,935
Vous aller vraiment laisser tout ça?

507
00:32:59,185 --> 00:33:00,061
Ouais.

508
00:33:00,228 --> 00:33:02,188
Sauf si ça rentre dans la voiture.

509
00:33:04,190 --> 00:33:05,066
Prenez le van.

510
00:33:06,234 --> 00:33:07,276
Tout rentrera dedans.

511
00:33:07,860 --> 00:33:09,612
Et Sarge aura de la place en plus.

512
00:33:11,990 --> 00:33:12,907
Merci, ma jolie.

513
00:33:15,159 --> 00:33:17,578
Tu vas aussi affronter

les vagues, on dirait.

514

00:33:17,662 --> 00:33:18,496

Oui.

515

00:33:20,248 --> 00:33:21,916

Est-ce que c'est votre frère?

516

00:33:23,042 --> 00:33:24,502

Oui avant l'effondrement.

517

00:33:25,294 --> 00:33:26,713

On s'était perdu de vue.

518

00:33:27,755 --> 00:33:29,549

On n'a jamais été très proches.

519

00:33:30,049 --> 00:33:32,927

Je savais pas qu'il avait
un chiot, cet imbécile.

520

00:33:33,011 --> 00:33:35,221

Je l'ai découvert en les trouvant ici.

521

00:33:36,681 --> 00:33:37,557

Mon frère était

522

00:33:37,640 --> 00:33:38,808

Était déjà mort.

523

00:33:40,226 --> 00:33:42,311

Je sais pas depuis combien de temps.

524

00:33:42,854 --> 00:33:44,272

Sarge était affamé, mais

525

00:33:44,355 --> 00:33:46,649
il refusait de quitter
le corps de mon frère.

526

00:33:51,612 --> 00:33:52,488
Wendy!

527

00:33:52,822 --> 00:33:53,948
Viens, c'est l'heure!

528

00:33:54,032 --> 00:33:55,199
Vous êtes sœurs,

529

00:33:55,283 --> 00:33:56,200
n'est-ce pas?

530

00:33:57,035 --> 00:33:58,953
Ça me rappelle quand j'avais son âge.

531

00:33:59,037 --> 00:34:00,705
J'étais féroce.

532

00:34:01,289 --> 00:34:03,833
Je me battais toujours pour quelque chose.

533

00:34:06,711 --> 00:34:08,004
Tu veux un petit conseil?

534

00:34:09,881 --> 00:34:11,466
Apprécie ce que tu as

535

00:34:11,549 --> 00:34:12,550
tant que tu l'as.

536

00:34:17,263 --> 00:34:18,139

Allez.

537

00:34:20,099 --> 00:34:20,975

Allez!

538

00:34:24,979 --> 00:34:25,605

Allez.

539

00:34:31,736 --> 00:34:34,113

Wendy! Vite, il faut qu'on se dépêche.

540

00:34:34,197 --> 00:34:35,615

On met la barque à l'eau.

541

00:34:40,703 --> 00:34:42,163

Tu veux toujours y aller?

542

00:34:51,714 --> 00:34:53,091

C'est vous, chant de la baleine?

543

00:34:53,174 --> 00:34:55,343

Chant de la baleine, vous m'entendez?

544

00:34:56,677 --> 00:34:58,513

Ne les laissez pas partir!

545

00:35:01,015 --> 00:35:02,100

Oh chiotte!

546

00:35:05,186 --> 00:35:07,730

N'ATTENDS PAS - PLUS TARD N'EXISTE PAS

547

00:35:08,397 --> 00:35:09,398

Jepperd!

548

00:35:10,733 --> 00:35:11,651
Ils arrivent!

549
00:35:16,614 --> 00:35:17,448
Gus!

550
00:35:17,698 --> 00:35:18,616
Jepperd!

551
00:35:25,373 --> 00:35:26,374
Des loups.

552
00:35:29,085 --> 00:35:29,877
Chut, cache toi.

553
00:35:41,764 --> 00:35:42,598
Gus!

554
00:35:42,932 --> 00:35:44,225
Ils nous tirent dessus!

555
00:35:44,308 --> 00:35:45,184
Monte dans la barque!

556
00:35:45,268 --> 00:35:46,394
-Vite!
-Dépêche!

557
00:35:46,477 --> 00:35:47,520
Poussez!

558
00:35:47,603 --> 00:35:49,397
Qu'est-ce qu'on va faire, nous?

559
00:35:50,690 --> 00:35:51,566
Attention,

560

00:35:51,649 --> 00:35:52,733
il nous le faut en vie.

561

00:35:52,817 --> 00:35:53,901
Immobilise-le.

562

00:36:10,877 --> 00:36:12,044
-Poussez!
-Allez!

563

00:36:16,465 --> 00:36:17,300
Vite!

564

00:36:18,092 --> 00:36:18,843
Continuez à pousser.

565

00:36:18,926 --> 00:36:19,760
Vite, monte et cache toi.

566

00:36:19,844 --> 00:36:20,636
Allez monte.

567

00:36:25,308 --> 00:36:26,267
Allez...!

568

00:36:33,107 --> 00:36:33,941
Non!

569

00:36:34,567 --> 00:36:36,319
On peut pas partir sans elles!

570

00:36:36,402 --> 00:36:37,695
Non! Non!

571

00:36:37,987 --> 00:36:38,446
Non!

572

00:36:41,824 --> 00:36:42,658
Non!

573

00:36:57,590 --> 00:36:58,424
Non!

574

00:36:59,634 --> 00:37:00,468
Non!

575

00:37:27,453 --> 00:37:30,831
-Pardon, Rosie. J'ai...
-T'as dit que tu savais t'en servir.

576

00:37:37,964 --> 00:37:38,798
MÈRE

577

00:38:08,869 --> 00:38:09,870
Laisse-nous, Tex.

578

00:38:13,040 --> 00:38:14,709
Tu peux rentrer à la maison.

579

00:38:14,792 --> 00:38:16,377
Qu'est-ce que tu vas faire?

580

00:38:17,086 --> 00:38:19,297
Je vais rester un peu avec les garçons.

581

00:38:28,723 --> 00:38:29,765
Ca ira pour elles.

582

00:38:38,983 --> 00:38:43,112
Il faut du courage pour laisser

tout ce qu'on connaît derrière soi.

583

00:39:51,847 --> 00:39:53,307
Je suis vraiment désolée.

584

00:39:57,853 --> 00:39:58,687
Le sois pas.

585

00:40:00,106 --> 00:40:02,650
Je sais qu'on ne se connaît pas encore vraiment.

586

00:40:02,733 --> 00:40:03,651
Mais crois-moi.

587

00:40:04,276 --> 00:40:08,197
Je sais ce que ça fait de laisser les gens qu'on aime derrière soi.

588

00:40:09,448 --> 00:40:10,783
Allez viens.

589

00:40:10,866 --> 00:40:12,159
On va trouver ta famille.

590

00:40:32,388 --> 00:40:33,305
Cours, Wendy!

591

00:40:34,557 --> 00:40:36,267
Va-t-en, Wendy! Va te cacher!

592

00:41:13,345 --> 00:41:14,889
Qu'est-ce que vous avez fait?

593

00:41:19,018 --> 00:41:19,852
Eh...

594

00:41:20,227 --> 00:41:21,061

Eh...

595

00:41:21,645 --> 00:41:22,855

Tout va bien, mon chéri.

596

00:41:22,938 --> 00:41:23,981

Maman est là.

597

00:41:24,064 --> 00:41:24,982

Maman est là.

598

00:41:28,277 --> 00:41:29,528

C'est bien.

599

00:41:29,612 --> 00:41:30,905

Tout va bien.

600

00:41:30,988 --> 00:41:32,698

Oui, c'est bien. Tout va
bien. On y est presque.

601

00:41:32,781 --> 00:41:33,657

On y est presque.

602

00:41:36,827 --> 00:41:39,872

Tous les sacrifices ont deux revers.

603

00:41:46,795 --> 00:41:49,548

La douleur d'abandonner ce qu'on aime,

604

00:41:54,303 --> 00:41:55,804

Et ce qui nous attend

605
00:41:56,889 --> 00:41:58,182
de l'autre côté.

606
00:42:02,603 --> 00:42:03,479
Il est là!

607
00:42:06,273 --> 00:42:07,316
Oh c'est pas vrai!

608
00:42:28,087 --> 00:42:29,004
FIN DE L'EPISODE

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.